

LA RENTRÉE  
LITTÉRAIRE  
DU MALI

*Quand l'Afrique se raconte à elle-même et au Monde.*

# RENTRÉE LITTÉRAIRE DU MALI BAMAKO

21-25 février 2023



*Entrée libre !*

1

« **DÉCLOISONNER  
L'AFRIQUE** »

« *Ka Farafina jamanaw sɔgɔŋɔgɔnna* »

« *Reconnecting Africa from within* »

القضاء على تجزئة افريقيا

« *Descompartimantar Africa* »



[www.rentreelitterairedumali.org](http://www.rentreelitterairedumali.org)

## PROGRAMME

## Rentrée littéraire du Mali 2023 21-25 février 2023

### **Thème : Décloisonner l'Afrique**

L'Afrique, berceau de l'humanité et de civilisations anciennes, c'est au moins 2000 langues vivantes et 54 Etats souverains.

Les califats musulmans, les comptoirs européens sur les côtes, la traite transatlantique des esclaves et la colonisation par les puissances européennes ont imposé un partage de territoires qui a découpé le continent et façonné les diverses appartenances linguistiques et religieuses.

Ces héritages, font à la fois la diversité et la singularité des États africains. Les peuples ressentent et vivent souvent encore le contact et l'échange au quotidien. Quant aux dirigeants, ils continuent d'invoquer l'idéal d'unité africaine proclamé au lendemain des indépendances. Cependant, ni la circulation des biens et des personnes, ni la souveraineté tant souhaitée, n'ont une existence concrète sur le terrain.

À ce jour, l'Afrique demeure cloisonnée et écartelée. Les États, même groupés en entités régionales, peinent souvent à réaliser ne serait-ce qu'une unité territoriale ou géographique. Les frontières semblent plus fortes et résistent aux volontés d'ouverture et d'intégration. Les routes du récit continuent de reproduire les chemins triangulaires légués aux Africains pour se parler, s'écrire, se raconter.

Lors de cette Rentrée 2023, il sera question de frontières, qu'elles soient tracées dans l'espace ou l'imaginaire, de leur fabrication et de leur déconstruction. Sur ce plan, les langues, souvent présentées comme éléments du dispositif frontalier, des barrières infranchissables, sont autant des points de passage de personnes, de pensées et de sentiments. La traduction rend possible la circulation des auteurs et autrices, de leurs livres, leurs idées, leurs mondes, leurs représentations du monde. Les langues occuperont une place importante dans les échanges et les débats.

Au cœur de cette 15<sup>ème</sup> édition figureront ainsi les auteurs de différentes régions du continent dont la mise en conversation défie le caractère absolu des frontières linguistiques. Elle mise sur la mutualisation des pratiques et expériences : relier les initiatives qui naissent partout sur le continent, rassembler les moyens et les savoirs pour les réaliser, échanger et partager les expériences. Traduire pour dialoguer et produire. Faire circuler plus pour mieux se raconter.

Nous vous invitons à venir rencontrer les auteurs venus de différentes sphères linguistiques du continent, à découvrir ce qui nous rassemble et ce qui fait débat, à relever les enjeux d'un véritable échange des idées et des imaginaires, à partager notre enthousiasme à travailler au décloisonnement, au renouvellement et au partage des récits en Afrique.

## **PROGRAMME**

*(Toutes les rencontres se tiennent en présentiel et peuvent être suivies par zoom en cliquant sur le lien correspondant. Les liens sont également disponibles sur le site de la Rentrée littéraire du Mali)*

### **MARDI 21 FEVRIER 2023**

#### **09H – 16H: Azalai Hôtel Salam (Salle Yeleen)**

##### **1<sup>er</sup> Forum des manifestations littéraires en Afrique**

*Rencontre professionnelle de mise en relation des manifestations littéraires en Afrique visant notamment à améliorer la circulation, la présence et la visibilité des auteurs édités en Afrique ainsi que de leurs œuvres dans les manifestations littéraires organisées sur le continent.*

##### **Participants :**

Abdoulaye Fodé Ndione, *Festival international de la littérature de Dakar* (Sénégal)

Aliou Sow, *Salon International du livre de jeunesse de Conakry* (Guinée)

Ameziane Ferhani, *Salon International du Livre d'Alger, SILA* (Algérie)

Anges-Félix N'Dakpri, *Salon International du Livre d'Abidjan, SILA* (Côte d'Ivoire)

Elisabeth Johnson, *Pa Gya Literary Festival in Accra* (Ghana)

Joseph Ndwaniye, *Rencontres Internationales du Livre Francophone du Rwanda, RILF* (Rwanda)

Lola Shoneyin, *Aké Festival* (Nigeria)

Michèle Rakotoson, *Salon du livre en monde rural* (Madagascar)

Morakabe Raks Seakhoa, *International African Writers Day* (Afrique du Sud)

Nadia Essalmi, *Littératures itinérantes* (Maroc)

Safiatou Faure, *Biennale des littéraires francophones d'Afrique noire de Bobo-Dioulasso* (Burkina Faso)

Ibrahima Aya, *Rentrée littéraire du Mali*

Armando Artur João (Mozambique)

Sékou Fofana (Afrilivres)

**Modération:** Raphaël Thierry, Karim Chikh, Sulaiman Adebowale

**Présidence de séance :** Armando Artur João, Michèle Rakotoson

*\* L'agenda du forum est disponible sur le site de la Rentrée littéraire du Mali.*

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

#### **17H : Azalai Hôtel Salam (Salle Marhaba)**

**Ouverture officielle**

## **MERCREDI 22 FEVRIER 2023**

### **09H – 16H: Azalai Hôtel Salam (Salle Yeleen)**

#### **1<sup>er</sup> Forum des manifestations littéraires en Afrique**

*Rencontre professionnelle de mise en relation des manifestations littéraires en Afrique visant notamment à améliorer la circulation, la présence et la visibilité des auteurs édités en Afrique ainsi que de leurs œuvres dans les manifestations littéraires organisées sur le continent.*

#### **Participants :**

Abdoulaye Fodé Ndione, *Festival international de la littérature de Dakar* (Sénégal)

Aliou Sow, *Salon International du livre de jeunesse de Conakry* (Guinée)

Ameziane Ferhani, *Salon International du Livre d'Alger, SILA* (Algérie)

Anges-Félix N'Dakpri, *Salon International du Livre d'Abidjan, SILA* (Côte d'Ivoire)

Elisabeth Johnson, *Pa Gya Literary Festival in Accra* (Ghana)

Joseph Ndwaniye, *Rencontres Internationales du Livre Francophone du Rwanda, RILF* (Rwanda)

Lola Shoneyin, *Aké Festival* (Nigeria)

Michèle Rakotoson, *Salon du livre en monde rural* (Madagascar)

Morakabe Raks Seakhoa, *International African Writers Day* (Afrique du Sud)

Nadia Essalmi, *Littératures itinérantes* (Maroc)

Safiatou Faure, *Biennale des littéraires francophones d'Afrique noire de Bobo-Dioulasso* (Burkina Faso)

Ibrahima Aya, *Rentrée littéraire du Mali*

Armando Artur João (Mozambique)

Sékou Fofana (Afrilivres)

**Modération:** Karim Chikh, Sulaiman Adebawale

**Co-présidents de séance :** Armando Artur João, Michèle Rakotoson

*\* L'agenda du forum est disponible sur le site de la Rentrée littéraire du Mali.*

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

### **10H : Lycées partenaires**

#### **Dédicaces :**

Amadou Tidiani Traoré (*La tragédie des hommes accroupis*), Bakary Koné (*Délire d'une braguette errante*), Beata Umubyeyi Mairesse (*Consolée*), Claire Paul Coulibaly (*Ainsi va le Monde*), Djéné Ibrahim (*Plume noire*), Ernis (*Comme une reine*), Founeké Sissoko (*Les souffles de nos aïeux*), Harouna Barry (*Je suis Mali*), Ibrahima Lanseni Coulibaly (*Le destin d'Atoum*), Issiaka Sidibé (*Championnat de tricherie*), Jean Marc Turine (*Révérands pères*), Mamadou Konaté (*Le retour*), Michèle Rakotoson (*Ambatomanga, Le silence et la douleur*), Moriba Diawara (*Les morsures du destin*), Nassuf Djailani (*Cette morsure trop vive*), Nfana Diakité (*Coup bas chez les trois caïmans*), Oumou Ahmar Traoré (*Les Blessures de l'Art*), Sami Tchak (*Le Continent du Tout et du presque Rien*), Ubah Cristina Ali Farah (*Les mouvements de la lune*), Umah T. (*Mélancolies*).

*\*Le planning des dédicaces est disponible sur le site de la Rentrée littéraire du Mali.*

**10H : Université des Lettres et Sciences Humaines (ULSH, Cité universitaire Kabala)**

**Café littéraire :** *La langue des arts, lieu de rencontres des subjectivités créatrices*

**Intervenants :**

Sophie Heidi Kam (*Mémoires vivantes*)

David Kpelly (*La poétesse de Dieu*)

Safiatou Ba (*Je n'étais qu'un enfant !*)

**Modération :** Abdoul K. Camara

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

**10H : Université des Sciences Sociales et de Gestion (USSG, Badalabougou)**

**Table ronde :** *Les routes d'une mondialisation africaine très ancienne*

**Intervenants :**

Siley Kourouma (*Les nouvelles du château d'eau*)

Moussa Mara (*Pour un Mali meilleur*)

Fabrice Nouzianyovo (*Les princes maudits*)

**Modération :** El Hadj Ousmane Boré

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

**10H : Université des Sciences Juridiques et Politiques (Ex-ENA, Route de Koulouba)**

**Café littéraire :** *Habiter, sublimer le passé. Mais faire face au présent ? De la connaissance historique, comme chemin vers la fabrication de la réalité contemporaine, sans faux fuyant.*

**Intervenants :**

Mohamed Abdallah (*Le vent a dit son nom*)

Vounsoumna Baizouma (*Le pouvoir et le fils*)

Ousmane Diarra (*Les ombres de la nuit*)

**Modération :** Moussa Moïse Sangaré

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

**10H : Ecole Normale Supérieure (ENSUP)**

**Café littéraire :** *Décloisonner les langues. En utilisateur d'une langue d'écriture choisie, comment se situe l'auteur dans son milieu, dans sa région ? Quel est l'impact de l'écrit sur une population qui ne se reconnaît pas dans la langue officielle ? Comment la littérature peut-elle servir au decloisonnement des langues nationales ? Le multilinguisme peut-il être égalitaire ?*

**Intervenants :**

Kouevi Dédé (*Le dilemme*)

Paul-Marie Traoré (*Le fils de l'étranger*)

Ibrahim Abdoulaye Maïga (*La fêlure d'un destin*)

**Modération :** Kamory Tangara

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

**17H : La Gare**

**Café littéraire :** *Ambatomanga, Le silence et la douleur*

**Intervenant :** Michèle Rakotoson

**Modération :** Annie Ferret

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)



### 17H : Institut français du Mali

**Café littéraire :** *La fabrique de l'autre : l'Afrique, entre représentation figée et aliénation intériorisée*

L'Afrique peut-elle s'émanciper du regard réducteur et figé que posent sur elle les tenants d'une représentation univoque ? Comment se libérer de l'aliénation induite par le capitalisme ?

**Intervenants :**

Jean-Loup Amselle (*L'invention du Sahel*)

Armand Gauz (*Cocoaïans, naissance d'une nation chocolat*)

Aguibou S. Diarra (*Conflits frontaliers Mali - Burkina Faso, Ex-Haute Volta -1974 et 1985*)

**Modérateur :** Laure Bledou

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

6

### 20H30 : Institut français du Mali

**Lecture :** « *Papa tombe dans la lune* », « *La mise en papa* »

**Dieudonné Niangouna**

Trois pays vivent en autarcie, perdus sur la ligne torride de l'équateur : Crâneurs, Mikissi, Salima. Encerclés par des forêts primaires, un fleuve hanté de sirènes et autres divinités préhistoriques, des savanes aux animaux féroces et des îles sauvages et exotériques, ces territoires, se voient imposer par un conquérant nommé Malogum une civilisation où l'effroi épouse le merveilleux, où la cruauté flirte avec la poésie, où les fantômes tiennent les vivants en joug.

## **JEUDI 23 FEVRIER 2023**

### 09H – 13H: Azalai Hôtel Salam (Salle Yeleen)

**Journée éditeurs :** *Partage d'expériences et bonnes pratiques. En plusieurs panels dont un avec Elisabeth Daldoul sur son expérience et un deuxième sur « les représentations de l'Afrique et ses réalités dans les créations littéraires du continent (illustration, fantastique, science-fiction...) destinées aux enfants et adolescents ».*

**Participants :**

Elisabeth Daldoul (*Editions Elyzad*), Karim Chikh (*Editions Apic*), Laure Bledou (*Bayard Afrique*), Sulaiman Adebouale (*Editions Amalion*), Sébastien Vondoly (*Editions Continents*), Diarafa Macalou (*Cauris livres*), Aicha Diarra (*Les Editions Gafé*), Hamidou Magassa (*Yeredon*), Fatoumata Keita (*Figura Editions*), N'fana Diakité (*Takaba éditions*), Sékou Fofana (*Sawa éditions*), Ismaila Samba Traoré (*Editions La Sahélienne*), Aliou Sow (*Editions Ganndal*) Paul-Marie Traoré (*Editions Tombouctou*), Ousmane Soumaré (*Les plumes inspirées*).

**Modérateurs :** Karim Chikh, Sulaiman Sulaiman Adebouale, Samia Zennadi

**Présidente de séance:** Kadiatou Konaré

\* *L'agenda de la journée est disponible sur le site de la Rentrée littéraire du Mali.*

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

## 10H : Lycées partenaires

### Dédicaces :

Abdoul Baldé (*Elle sex-prime*), Ameziane Ferhani (*Aux étoiles d'or*), Annie Ferret (*Des villes et des hommes*), David Kpelly (*La poétesse de Dieu*), Fabrice Nouzianyovo (*Les princes maudits*), Gnikiri Innocent Diarra (*Hanwini*), Hamma Aly Sangaré (*L'herbe sacrée*), Ibrahim Abdoulaye Maiga (*La fêlure d'un destin*), Kouevi Dédé (*Le dilemme*), Mariam Boubacar Maiga (*Espoir dans l'amertume*), Mariam Dembélé (*Brisance du silence*), Mohamed Abdallah (*Le vent a dit son nom*), Mohamed H. Coulibaly (*Royaume des mots*), Paul-Marie Traoré (*Le fils de l'étranger*), Ousmane Diarra (*Les ombres de la nuit*), Philomé Robert (*Vagabondages éphémères*), Rose Diakitè (*Le doux plaisir des mots*), Sibirinan Zana Coulibaly (*La corde au cou*), Safiatou Ba (*Je n'étais qu'un enfant !*), Siley Kourouma (*Les nouvelles du château d'eau*), Sophie Heidi Kam (*Mémoires vivantes*), Souleymane Ibrahim Traoré (*Les merveilles de Djenné*), Vounsoumna Baizouma (*Le pouvoir et le fils*).

\*Le planning des dédicaces est disponible sur le site de la Rentrée littéraire du Mali

## 10H : Université des Lettres et Sciences Humaines (ULSH, Cité universitaire Kabala)

**Table ronde :** *Des « réseaux » culturels nouveaux sont possibles, ils restent à créer. Comment s'affranchir des barrières et construire de nouveaux ponts ?*

### Intervenants :

Armando Artur João (*A reinvenção do ser - e a dor da pedra*)  
Ameziane Ferhani (*Aux étoiles d'or*)  
Morakabe Raks Seakhoa (*Band of Troubadours*)

**Modération :** Abdoul K. Camara

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

## 10H : Université des Sciences Sociales et de Gestion (USSG Badalabougou)

**Café littéraire :** *De l'épopée à la fresque historique, circulations contemporaines sur les routes de l'Afrique*

### Intervenants :

El Hadji Amadou Ngom Dièye (*Nafissa ou la dignité à l'épreuve*)  
Umah T. (*Mélancolies*)  
Amélia Kapinga Beya (*La voix des sans voix*)  
Ibrahima Lanseni Coulibaly (*Le destin d'Atoum*)

**Modération :** El Hadj Ousmane Boré

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

## 10H : Université des Sciences Juridiques et Politiques (Ex-ENA, Route de Koulouba)

**Débat :** *L'aspiration au « décloisonnement » entre les Afriques peut-elle être vue comme un héritage de l'idéal panafricaniste ?*

### Intervenants :

Abdoulaye Fodé Ndione (*Jeyna Ly, Taxiwoman*)  
Amadou Tidiani Traoré (*La tragédie des hommes accroupis*)  
Elizabeth Johnson (*A Mind to silence*)  
Harouna Barry (*Je suis Mali*)

**Modération :** Moussa Moïse Sangaré

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

---

**10H : Ecole Normale Supérieure (ENSUP, Boulevard du 22 octobre 1944)**

**Café littéraire :** *Écriture et décloisonnement. Comment l'écriture des femmes, au-delà des thématiques ou sujets dits spécifiques, et dont souvent elles s'emparent volontiers, tels que magie, rêve, mystère, permet-elle de surmonter le cloisonnement réducteur ou la plainte, pour nous emmener ailleurs, dans des univers partagés ?*

**Intervenants :**

Nadia Essalmi (*L'amante religieuse*)  
Ernis (*Comme une reine*)  
Oumou Ahmar Traoré (*Les Blessures de l'Art*)  
Claire Paul Coulibaly (*Ainsi va le monde*)

**Modération :** Kamory Tangara

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

**17H : La Gare**

**Café littéraire :** *Cocoiens, naissance d'une nation chocolat*

**Intervenant :** Armand Gauz

**Modération :** Samia Zennadi

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

**17H : Institut français du Mali**

**Café littéraire :** *Génocides, guerres récentes... reconstitutions et reconstructions, paroles et mémoires retrouvées*

Héritiers de récits intimes sur les guerres coloniales du XIX<sup>ème</sup> siècle, ou victimes de guerres civiles récentes, comment les auteurs africains s'emparent-ils de ces sujets qui les concernent ? Quel est le secret du voyage vers « le centre de son âme » ?

**Intervenants :**

Michèle Rakotoson (*Ambatomanga, Le silence et la douleur*)  
Beata Umubyeyi Mairesse (*Consolée*)  
Nassuf Djailani (*Cette morsure trop vive*)

**Modération :** Chab Touré

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

**20H30 : Institut français du Mali**

**Théâtre :** *Djon bé sini don ?*

*(Qui connaît l'avenir ?)*

**Alima Togola**

Une jeune femme africaine refuse le rôle d'épouse soumise et dépendante fixé par la tradition et l'habitude. Jouant tous les rôles, elle refait le procès comique des relations entre les hommes et les femmes. Et si les liens qui freinent l'Afrique commençaient là, dans l'intimité du couple et de la famille ? Traitée de « toubab » par sa famille parce qu'elle a épousé un Blanc, voilà qu'elle est une Noire en France où elle s'aperçoit que sa couleur de peau la sépare de ses nouveaux concitoyens. Sera-t-elle un jour à la fois Noire et Française ?

Texte et mise en scène : Michel Beretti | Création son et vidéo : Mohamed Dayfour Diawara (VisualProductions) | Création lumières : Yacouba Magassouba



---

## **VENDREDI 24 FEVRIER 2023**

### **11H : La Gare**

**Café littéraire :** *A reinvenção do ser - e a dor da pedra*

**Intervenant :** Armando Artur João

**Présentation :** Thierry Perret

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

### **17H : Institut français du Mali**

**Café littéraire :** *Raconter son territoire : territoires imaginaires, pays rêvés*

**Intervenants :**

Dieudonné Niangouna (*Papa tombe dans la lune*)

Ubah Cristina Ali Farah (*Les mouvements de la lune*)

Philomé Robert (*Vagabondages éphémères*)

Idza Luhumyo (*Five Years Next Sunday*)

**Modération :** Hajar Bali

**Lien Zoom :** [Cliquer ici](#)

### **17H30 : Bla-Bla**

**Lecture :** « *Le Continent du Tout et du presque Rien* » (Sami Tchak), « *Consolée* » (Beata Umubyeyi Mairesse), « *A reinvenção do ser - e a dor da pedra* » (Armando Artur João), « *Révérands pères* » (Jean Marc Turine), « *Les mouvements de la lune* » (Ubah Cristina Ali Farah)

**Lecteurs :**

Annie Ferret, Jean Marc Turine, Thierry Perret, Samia Zennadi, Hajar Bali.

**Présentation :** Annie Ferret, Thierry Perret, Sonia Keita

### **20H30 : Institut français du Mali**

**Musique/Concert :** *Sobra Blues*

Le groupe Sobra Blues fondé en 2006 par Gaoussou Kouyaté, artiste musicien compositeur. Celui-ci, natif de Sobra et né d'une famille djeli, héritier de la musique mandingue, a longtemps collaboré avec des grands musiciens tels que Lobi Traoré, Toumani Diabaté, Kassé Mady Diabaté. Sobra Blues décroïsonne la musique mandingue en y intégrant le Blues

## **SAMEDI 25 FEVRIER 2023**

### **20H : Musée Muso Kunda**

**Soirée de remise des prix littéraires 2023** (*Prix Ahmed Baba, Prix Massa Makan Diabaté, Prix Moussa Sow, Prix Union européenne premier roman*).

**Concert : Boubacar Traoré dit Kar-Kar** (*Tiokoro Ba Diougou*)

Boubacar Traoré dit Kar-Kar est l'un des derniers pionniers de la musique rythmant l'indépendance malienne. Il apprend la guitare en autodidacte en 1958, puis s'inspirant de la kora, il accorde sa guitare avec un jeu unique. Il joue ainsi à 6 cordes les sons de 21 cordes de kora. Des années 60 à 70, il incarne le monument national de l'indépendance et se produit sur les scènes nationales et internationales. A 80 ans, Kar-Kar avec son dernier CD se réapproprie la musique malienne tout en s'ouvrant à la jeunesse.